

# ILE DE LA PASSE MAURITIUS

Exhibition 2008-09

## PANEL 1

# Ile de la Passe

## KEY TO THE INDIAN OCEAN CLE DE L'OCEAN INDIEN

Ile de la Passe forms part of a small chain of islets on the barrier reef bordering Grand Port Bay. Command of the deep pass gave it great strategic importance in the centuries of sailing ships, when great shipping movements between East and West passed through Mauritius. Today, the islet is idyllic to visit, with wonderful views of mainland Mauritius and evocative ruined fortifications, surrounded by emerald and marine blue seas. Built by soldiers and slaves, Ile de la Passe, when completed, was manned by a contingent of soldiers. When the French garrison was attacked in August 1810, it fell to the British after hand-to-hand combat. Ile de la Passe subsequently underwent further fortification and during the Second World War Mauritian soldiers were posted on the islet.

L'Ile de la Passe fait partie d'un chapelet d'îlots situés en bordure des récifs qui frangent la baie de Grand Port. Le contrôle d'une passe profonde lui conférait une importance stratégique à l'époque de la marine à voile alors que des grands mouvements maritimes entre les Indes et l'Europe passaient par Maurice. Avec les ruines évocatrices de ses fortifications, sa mer aux reflets émeraude et bleu marine et son splendide panorama sur Maurice, l'îlot est aujourd'hui un lieu magnifique à découvrir. Aménagée par des soldats et des esclaves, l'Ile de la Passe est occupée, dès la fin des travaux, par un contingent militaire. En août 1810, les Anglais attaquent sa garnison française et prennent l'îlot à la suite d'un combat au corps-à-corps. Par la suite l'Ile de la Passe sera davantage fortifiée et des soldats mauriciens y sont postés durant la Seconde Guerre Mondiale.

Boile 1810  
Combat 1810

Point de vue  
Vue Aérienne

Common employment in the Lower Battery.  
Emplacement de canon dans la Batterie Inférieure.

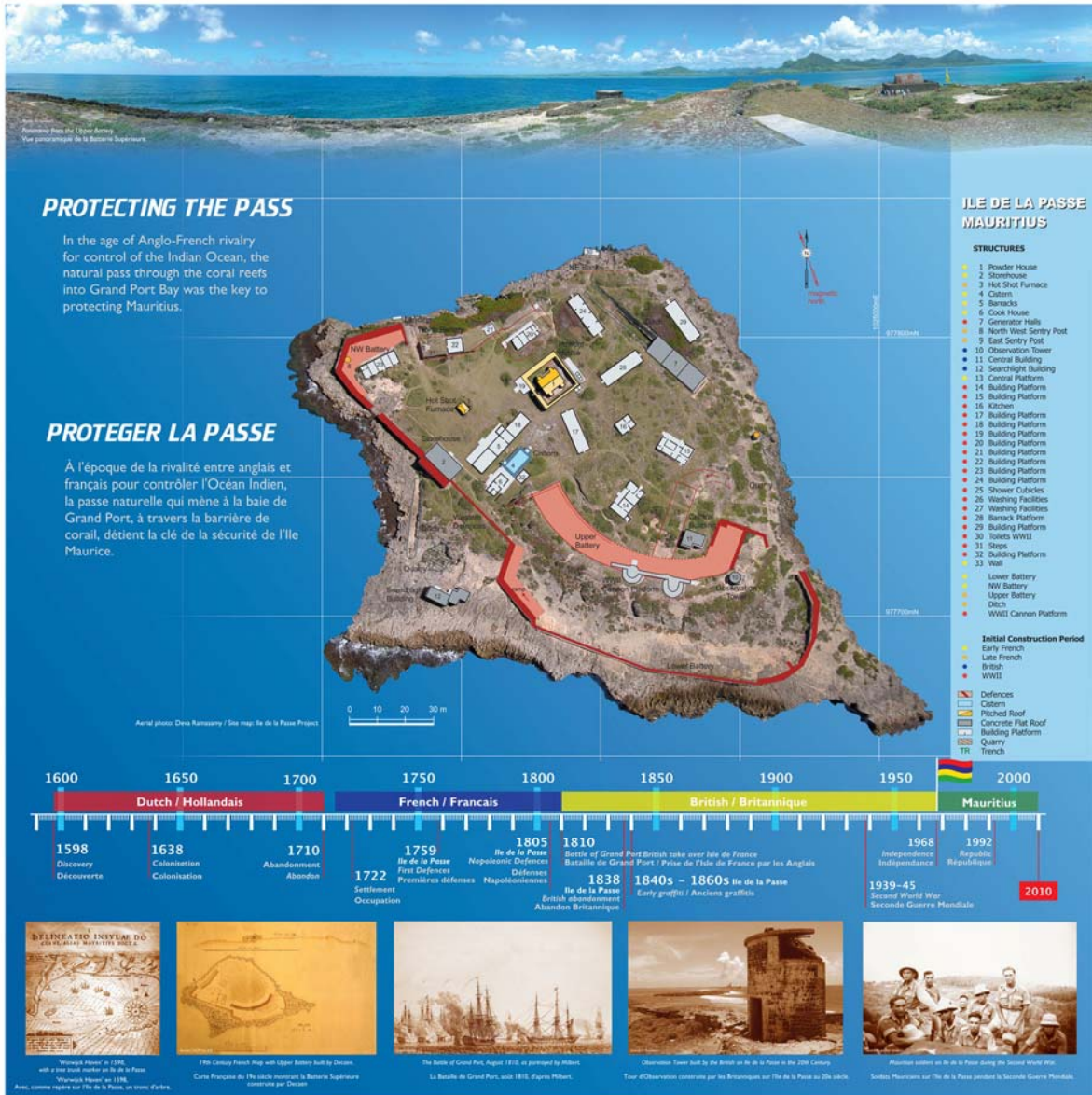
Standing structures.  
Structures existantes.

Breach in the curtain wall.  
Brische dans le mur d'enceinte.

Survivance  
Quatre

Walls of sandstone with basalt corners.  
Murs en grès, angles en basalte.

## PANEL 2





## PANEL 3

### FIRST DEFENCES

Cossigny's construction began in 1756. It was to take 3 months but actually took 3 years. Works included the Lower Battery, called Batterie de Belle Isle, the North West Battery protecting the Landing Place, the Powder House, Store and Guard House, Barracks, Cook House, and Cistern. A flag mast stood on the peak. The battery overlooks and commands the pass. Cannons, mounted on two-wheeled carriages, stood on a wooden decking behind each splayed embrasure. Ile de la Passe has been likened to a ship. Except for building blocks from fossilised sand dunes, everything, all other building materials, manpower, weaponry, tools, food and drink, had to be supplied from the mainland.




### PREMIERES FORTIFICATIONS

La construction des défenses conçues par Cossigny débute en 1756. Ce travail qui devait prendre 3 mois va durer 3 ans. Parmi les constructions, on retrouve la Batterie de Belle Isle, la Poudrière, la Batterie Nord-Ouest protégeant le débarcadère, le Magasin et le Corps de Garde, les Logements, la Cuisine et la Citerne. Un mât de pavillon était érigé au sommet de l'îlot. La batterie commande la passe. Derrière chaque embrasure, un canon monté sur affût à deux grandes roues était installé sur une plateforme en bois. L'île de la Passe a été comparée à un bateau. Mis à part les blocs provenant des dunes de sable fossilisées, tout provenait de la terre ferme, autres matériaux de construction, la main d'œuvre, les armes, les outils et les vivres.



Cossigny's scheme for the Batterie de Belle Isle included 20 large cannons and 8 big bronze mortars.

Le plan de Cossigny pour la Batterie de Belle Isle comprenait 20 grands canons et 8 mortiers en bronze.



A bank was added to one section of the Lower Battery.

Un terrassement avait été ajouté le long d'une section de la Batterie Inférieure.




Archaeological excavation exposed the base of a blocked splayed embrasure.

Des fouilles archéologiques ont révélé la base d'une embrasure comblée par la mer.




North West Battery and Sentry Post, Batterie Nord-Ouest et Guérite.



Embrasures of the North West Battery were blocked up; the bank extended and new weaponry installed.

Les embrasures à la batterie Nord-Ouest ont été comblées, le rempart élargi et de nouveaux types d'armements installés.



The Cistern could hold 11,000 gallons of rain water collected from the slanted roof of the adjacent Barracks, seen on left. These structures and the Cook House, at right, were razed during the Second World War.

La Citerne pouvait contenir jusqu'à 11,000 gallons d'eau de pluie provenant du toit en bâtière du bâtiment adjoint à gauche. Ces structures, ainsi que la Cuisine, à droite, furent rasées pendant la Seconde Guerre Mondiale.



Powder House, Barracks, Cook House and Cistern are part of the first phase of the French scheme. A new Sentinelle was subsequently built into the western fortifications. The Upper Battery and the Shot Furnace belong to a later phase.


La Poudrière, les Logements, la Cuisine et la Citerne faisaient partie de la première phase de colonisation française. Un sentinelle Pigeon a par la suite, été ajouté aux fortifications existantes. La Batterie Supérieure et le Four à Boulets Rouge ont été ajoutés ultérieurement.



The Shot Furnace was subsequently built into the western fortifications. Plus tard, un Pigeon a été intégré dans les fortifications existantes.

The Shot Furnace was modified during the Second World War. Le Pigeon lui-même fut modifié au cours de la Seconde Guerre Mondiale.

Archaeological study permits original reconstructions of the original structures. Une étude archéologique permet une reconstitution 'originelle' de la Batterie originale.



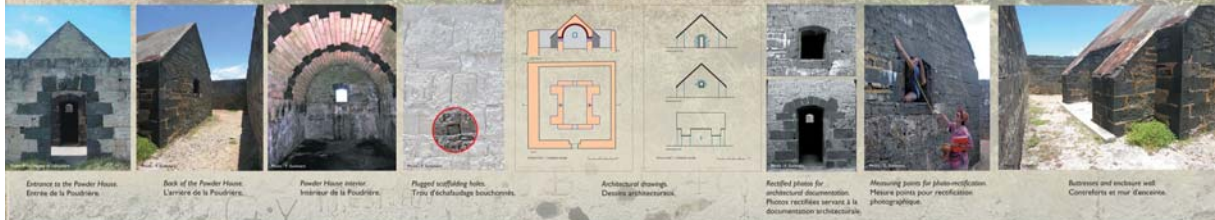
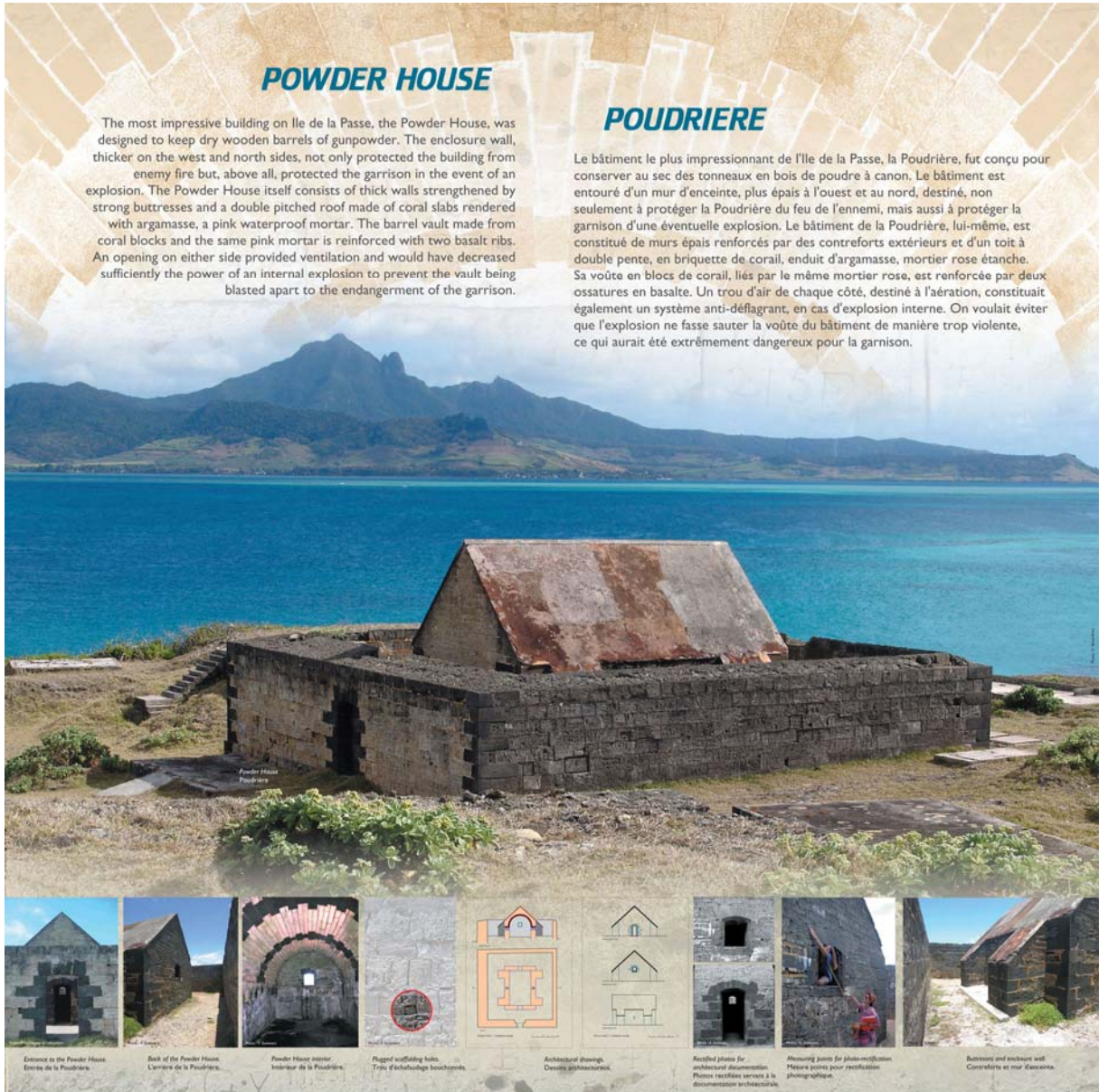
## PANEL 4

### POWDER HOUSE

The most impressive building on Ile de la Passe, the Powder House, was designed to keep dry wooden barrels of gunpowder. The enclosure wall, thicker on the west and north sides, not only protected the building from enemy fire but, above all, protected the garrison in the event of an explosion. The Powder House itself consists of thick walls strengthened by strong buttresses and a double pitched roof made of coral slabs rendered with argamasse, a pink waterproof mortar. The barrel vault made from coral blocks and the same pink mortar is reinforced with two basalt ribs. An opening on either side provided ventilation and would have decreased sufficiently the power of an internal explosion to prevent the vault being blasted apart to the endangerment of the garrison.

### POUDRIERE

Le bâtiment le plus impressionnant de l'île de la Passe, la Poudrière, fut conçu pour conserver au sec des tonneaux en bois de poudre à canon. Le bâtiment est entouré d'un mur d'enceinte, plus épais à l'ouest et au nord, destiné non seulement à protéger la Poudrière du feu de l'ennemi, mais aussi à protéger la garnison d'une éventuelle explosion. Le bâtiment de la Poudrière, lui-même, est constitué de murs épais renforcés par des contreforts extérieurs et d'un toit à double pente, en brique de corail, enduit d'argamasse, mortier rose étanche. Sa voûte en blocs de corail, liés par le même mortier rose, est renforcée par deux ossatures en basalte. Un trou d'air de chaque côté, destiné à l'aération, constituait également un système anti-déflagrant, en cas d'explosion interne. On voulait éviter que l'explosion ne fasse sauter la voûte du bâtiment de manière trop violente, ce qui aurait été extrêmement dangereux pour la garnison.



Entrance to the Powder House  
Entrée de la Poudrière.

Back of the Powder House  
L'arrière de la Poudrière.

Powder House interior  
Intérieur de la Poudrière.

Plugged ventilation holes  
Trous d'aération bouchés.

Architectural drawings  
Dessins architecturaux.

Revised plans for  
architectural documentation.  
Plans révisés servant à la  
documentation architecturale.

Measuring points for  
photogrammetry.  
Points pour la photogrammétrie.

Buttresses and enclosure wall  
Contreforts et mur d'enceinte.



## PANEL 5



Northern end of the Upper Battery  
Côté nord de la Batterie Supérieure

### A NEW SCHEME OF DEFENCE

In 1805 defences on Ile de la Passe were completely redesigned by Napoleon's emissary General Decaen, the last French Governor. The old Lower Battery was largely demolished and replaced by the elevated Upper Battery which afforded better views and was harder to attack from ships. Cannons no longer poked through embrasures in the parapet but, mounted on Gribeauval traversing platforms, represented the best and latest in military technology. The Hot Shot Furnace was constructed to heat cannon balls to red hot so that they could set fire to ships. There were now three masts for signalling by flags on the platform behind the battery. The new scheme was ambitious and expensive, requiring much labour to hew stone and construct ramparts. This new battery was designed for 12 guns firing over basalt emplacements in the parapet. The twin niches could accommodate the corners of the traversing platforms as they rotated.



Upper Battery emplacement with twin niches and flag staff.  
Emplacement de tir sur la Batterie Supérieure avec niches jumelées et fune des perches de boussole supérieure à terre.



Une joint fitted in a basalt block for a Gribeauval traversing platform.  
Point de fixation dans un bloc de basalte, pour plateforme Gribeauval.



Cannon with Gribeauval traversing platform of similar type is shown installed on the Upper Battery.  
Canon avec plateforme Gribeauval du même type que ceux qui étaient installés sur la Batterie Supérieure.

### UN NOUVEAU SYSTEME DE DEFENSE

En 1805, Général Decaen, émissaire de Napoléon et dernier gouverneur français, conçoit un nouveau projet pour améliorer les fortifications sur l'Ile de la Passe. La Batterie Inférieure est en grande partie démolie et remplacée par une Batterie Supérieure qui, surélevée, offre une meilleure vue et rend son attaque plus difficile. Les canons ne pointent plus à travers les embrasures dans le mur d'enceinte, mais montés sur des plateformes Gribeauval, ils représentent la toute dernière technologie militaire. Le Four à Boulet Rouge est construit pour chauffer les boulets de canons qui doivent incendier les bateaux. Désormais, trois mâts de signalisation se dressent sur la plateforme à l'arrière de la batterie. Le nouveau projet, ambitieux et coûteux, nécessite une main d'œuvre considérable pour travailler la pierre et construire les remparts. Cette nouvelle batterie est conçue pour 12 canons pointant par-dessus le parapet et ses emplacements en basalte, les niches jumelées permettant une rotation plus importante.



Emplacement completely covered by basalt rig stones, jointly covered by a basalt block.  
Emplacement de tir en bloc de basalte, jointement par un rempart plus élevé.



Cleaning the Upper Battery.  
Nettoyage de la Batterie Supérieure.

The Hot Shot Furnace, a unique survival from the Napoleonic era.  
Le Four à Boulet Rouge, vestige unique de la période Napoléonienne.

Cannon balls were fed into the furnace, through the rear opening on the left, into iron rails, heated over the fire, then rolled out of the rear side opening and collected from the basalt receptacle. Hot balls were then lifted with tongs into a hole and carried to the Upper Battery. Balls were heated and cherry-red which took about 30 minutes. Heat was retained for as long as 8 hours.

Les boulets de canon étaient introduits dans le four par l'ouverture arrière de la façade gauche, roulés sur des rails, chauffés et finalement poussés de côté vers les deux ouvertures, pour être ensuite récupérés sur des supports en basalte. Les boulets rouges étaient alors introduits à l'aide de pinces et posés sur une cuillère à bec pour être transportés jusqu'à la Batterie Supérieure. Les boulets sont chauffés pendant 30 minutes jusqu'à ce qu'ils deviennent rouge écarlate. La chaleur était retenue pendant 8 heures.



LEFT SIDE / FAÇADE GAUCHE



FRONT / AVANT



RIGHT SIDE / FAÇADE DROITE



BACK / ARRIERE



## PANEL 6

### SENTRY POSTS, DITCHES AND QUARRIES

Two sentry posts, belonging to the final phase of French building, are strategically located. One at the north west corner guards the pass and landing place while the other, on the eastern edge of the islet, overlooks the stretch of reefs and lagoon extending to Ile aux Vacoas and Ile aux Fouquets. On the northeast side of the islet, a deep defensive ditch with inclined sides and a trench at the base served as quarry for the Upper Battery. It appears that this ditch, which was reused during the Second World War, was not completed. A smaller ditch on the west side became a rubbish dump. Excavation of two small trenches yielded a fascinating assemblage of animal bones and marine shell, most probably refuse from the kitchen, and waste material from bone and metal working. Other quarries were identified, the largest being along the sheltered eastern edge where waves are usually more gentle. At the foot of the northern end wall of the Upper Battery, the excavation of a quarry filled with refuse from the French period, shows the method of stone-cutting.



The Ditch was also a stone quarry.  
Le Fossé servait aussi de carrière.



A trench in the Ditch showed that it was unfinished.  
Une tranchée dans le Fossé démontre qu'il n'a pas été terminé.



Archaeological excavation in the West Ditch  
Fouilles archéologiques dans le Fossé Ouest.



View from the small window in the East Sentry  
Vue de la petite lucarne de la Guérite Est.

### GUERITE, FOSSES ET CARRIERES

Deux guérites, datant de la dernière phase de construction française, sont placées de manière stratégique. L'une, située au coin nord-ouest, garde la passe et le débarcadère, tandis que l'autre, sur le côté Est de l'îlot, surplombe l'étendue des récifs et du lagon qui se déploie jusqu'à l'Ile aux Vacoas et l'Ile aux Fouquets. Au nord est de l'îlot un profond fossé défensif aux côtés inclinés, avec à la base une tranchée, sert aussi de carrière pour la Batterie Supérieure. Il semblerait que ce fossé, qui avait été réutilisé pendant la Seconde Guerre Mondiale, n'ait pas été terminé. Un fossé plus petit sur le côté ouest s'est révélé être un dépôt d'ordures. Les fouilles de deux petites tranchées ont fourni un assortiment intéressant d'ossements d'animaux et de coquillages marins, très probablement des débris de la cuisine ainsi que des rebus d'os et de métal travaillés sur place. D'autres carrières ont été identifiées, la plus grande le long du côté est de l'îlot. Au pied du mur nord de la Batterie Supérieure, les fouilles d'une autre carrière remplie de débris datant de la période française donne une idée des techniques de taille de pierre.

Stone quarry along the east edge of the islet.  
Carrière de blocs de construction à l'est.



Quarry at the foot of the Upper Battery wall  
Carrière au pied du mur nord de la Batterie Supérieure.



East Sentry Post  
Guérite Est.



PANEL 7

**MILITARY ACTION AT ILE DE LA PASSE**  
**ACTION MILITAIRE SUR ILE DE LA PASSE**

**The capture of Ile de la Passe, 14 August 1810**

It all began on the night of 14 August 1810 when, under the cover of darkness and heavy rain, five British long boats containing 71 officers and men under Lieutenants Norman, Watling and Chads approached Ile de la Passe. They scaled the wall on the west side and disembarked by the landing place, on the north side, where Norman was shot through the heart. Watling nevertheless crossed the islet to join Chads who had taken the south-east side. A sentry and two other men of the 58 defending the islet were killed, as were five British.

**The Battle of Grand Port, 24 - 27 August 1810**

Ten days later, led by Captain Duperré, the French division consisting of three war ships, the Bellona, Minerva and Victor, and a captured Indiaman, the Ceylon, arrived in front of Ile de la Passe, unaware that the islet had been taken by the enemy. Action began when the British force on Ile de la Passe raised the French flag to lure in the French division. As these ships entered the pass, the French flag was lowered and the British flag run up while British gunners fired cannons on the Upper Battery. The French succeeded in forcing their way through the pass to find refuge at the end of the bay, next to Mahébourg. Two days later the English blockade division arrived and entered the pass. At the end of two days of fierce and bloody combat inside the bay of Grand Port the British were beaten. The Battle of Grand Port was the last great French naval victory over the British.

**La Capture de l'île de la Passe, 14 août 1810**

Tout commence la nuit du 14 août 1810, lorsque, dans l'obscurité et sous la pluie, cinq embarcations britanniques avec 71 hommes et officiers sous la commande des lieutenants Norman, Watling et Chads accostent l'île de la Passe. Ils franchissent le mur d'enceinte côté ouest et descendent côté nord au débarcadère, lorsque Norman est touché au cœur. Watling franchit le mur ouest et rejoint Chads qui s'est emparé du côté sud est. Une sentinelle et deux des 58 autres hommes qui défendent l'île, ainsi que 5 Britanniques trouvent la mort durant l'attaque.

**La bataille de Grand Port, août 24 - 27, 1810**

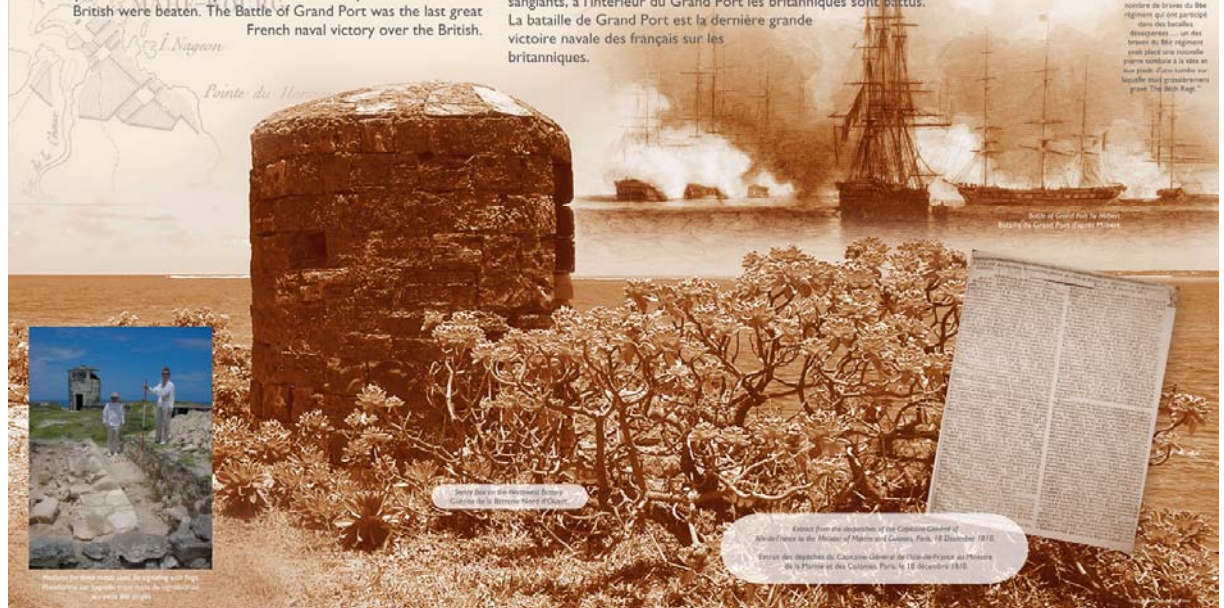
Dix jours plus tard la division française du Capitaine Duperré comprenant trois navires de guerre, la Bellone, la Minerve et le Victor, ainsi que d'un Indiaman capturé, le Ceylon, arrivent en face de l'île de la Passe, ne sachant pas que l'îlot est occupé par l'ennemi. L'action commence lorsque les britanniques sur l'île de la Passe hisse le drapeau français pour tromper la division française. Dès que les navires entrent dans la passe, le drapeau français est descendu et le drapeau anglais hissé pendant que les artilleurs britanniques ouvrent feu avec les canons de la Batterie Supérieure. Les français réussissent à forcer le passage et se réfugient au fond de la baie, près de Mahébourg. Deux jours plus tard la division anglaise arrive et entre dans la passe. Après deux jours de combats furieux et sanglants, à l'intérieur du Grand Port les britanniques sont battus. La bataille de Grand Port est la dernière grande victoire navale des français sur les britanniques.



Île de la Passe

Colonel Nicolas Pica, *American Center for Maritime Studies* (1861 - 1873), in his Subsequent studies in the land of the Aghemany, describes the fortification erected by British troops, mentioned in France's flag. "In the middle of the island were many groves, and I noticed the names of some of the boats that, who fought in the dangerous engagement. Some individuals of the party reported how they placed a new boat and from some at one of the groves, and really saved us. The 58th Regt."

Colonel Nicolas Pica, *American Center for Maritime Studies* (1861 - 1873) dans Subsequent studies in the land of the Aghemany, décrit la fortification érigée par les troupes britanniques, mentionnées à France's flag. "Au centre de l'île, il y a plusieurs forêts et j'ai remarqué les noms d'une certaine quantité de bateaux du Bataillon qui ont participé dans les combats dangereux. — au des groves de l'île régiment peut placé une nouvelle pièce nombre à la fois au nouveau point. C'est nombre qui finalement sauvé effectivement pour The 58th Regt."



Battle of Grand Port by Nelson, Battery de Grand Port d'après Pica.



Le sentry box de Mahébourg, Batterie Supérieure de la Batterie Nord et Ouest.

Sentry Box de Mahébourg, Batterie Supérieure de la Batterie Nord et Ouest.

Extrait from the dispatches of the Captain-General of British Forces to the Ministry of Marine and Colonies, Paris, 19 December 1810. Extrait des dépêches de l'Amiral-Général de l'île de France au Ministère de la Marine et des Colonies, Paris, le 19 Décembre 1810.



## PANEL 8

### THE BRITISH ON ILE DE LA PASSE 1810 - 1939

**British records of the capture of the islet in 1810 list four 24 and nine 18-pound cannons and three 13-inch mortars. After 1815, with Napoleon beaten, the British felt safe and confident, reluctant to expend resources on strengthening coastal defences. Plans to build a Martello Tower on Ile de la Passe were approved, delayed and then abandoned. No evidence of construction during this period has been found, although uniform buttons attest to some military presence on the islet which was garrisoned until 1838 when troops were moved back to the mainland. The earliest graffiti, which would surely not have been cut if the buildings were in use, were carved by British troops. They record regiments, enlistment numbers and dates as well as regimental insignia. By the end of the 19th century the development of sailing clippers, the opening of the Suez Canal and the advent of steamships transformed Mauritius from a strategic naval base into a crucial producer of cane sugar. Glass bottles and ceramic dishes attest to occasional visits rather than any permanent presence on the islet. In the 20th Century three buildings, the Observation Tower the Central Building and the Searchlight Building were built in a distinctive style with basalt walls and pre-cast concrete tie blocks. Buildings of the same construction can be seen at Pointe du Diable. Their exact date is uncertain; all were modified during the Second World War.**

### LES BRITANNIQUES SUR L'ILE DE LA PASSE 1810 - 1939

Les documents britanniques sur la prise de l'île en 1810 mentionnent quatre canons de 24-livres, neuf canons de 18-livres et trois mortiers de 13 pouces. Après leur victoire sur Napoléon en 1815, les britanniques, confiants, sont réticents à dépenser leurs ressources pour améliorer les défenses côtières. Des plans pour construire une tour Martello sur l'île de la Passe sont approuvés, renvoyés puis abandonnés.

On n'a retrouvé aucune preuve de construction datant de cette période, quoique quelques boutons d'uniformes indiquent une présence militaire sur l'îlot qui est occupée jusqu'en 1838, jusqu'au transfert des troupes à Maurice. Les premiers graffitis gravés par les troupes britanniques ne seraient sûrement pas là si les bâtiments étaient encore utilisés. Ils mentionnent les régiments, les numéros d'enrôlement et les dates ainsi que les insignes. Les grands voiliers, l'ouverture du Canal de Suez et l'arrivée de vaisseaux à vapeur transforment Maurice d'une base navale stratégique à une grande productrice sucrière. Boutelles en verre et assiettes en céramique témoignent de visites occasionnelles plutôt que de présence permanente sur l'îlot. Au 20<sup>e</sup> siècle, on érige trois structures, la Tour d'Observation, le Bâtiment Central et le Bâtiment de Projecteurs, dans un style distinctif avec des murs en basalte et des blocs en béton préfabriqués. On retrouve des structures du même style de construction à la Pointe du Diable. On ne connaît pas leur date exacte; toutes sont modifiées pendant la Seconde Guerre Mondiale.

Observation Tower - Tour d'Observation



## PANEL 9

### SECOND WORLD WAR SECONDE GUERRE MONDIALE

What better description than that written in May 2005 by Staff Sergeant Claude Michel who was himself posted on Ile de la Passe.

Quelle meilleure description que celle écrite en mai 2005 par le sergent-chef Claude Michel qui, lui-même, fut posté à l'Ile de la Passe durant la Seconde Guerre Mondiale.

*According to my military record booklet, I was posted on Ile de la Passe on 8 December 1942. I was released on 14 November 1945. But as certain formalities were necessary to resume civil status I presume that I left the island a few days before.*

*I do not remember the number of soldiers but I can make an approximate calculation. There were three officers, one sergeant-major, two staff sergeants and five sergeants. As for the troops, there were, I think, two men for each searchlight, six for the generator rooms and eight for each canon (one to aim, one to open and close the breech, one to load the shell and the others to transport the ammunition from the stock to each of the cannons). In addition there were two or three sentries, cooks, clerks, three men I think for the machine gun and two for the two small mobile searchlights run by two small petrol generators. Counting a small percentage of replacements I think that the total was about fifty.*

*The building in which I was sleeping was the sergeants' mess. I was staff sergeant in charge of the searchlights. The building had a strong timber frame, timber shutters, the walls and partitions in rovenala (from the Travellers Palm) and the roof was made of fibrecement sheets. It had a dormitory, one or two individual rooms, one of which I occupied, a dining room and a veranda. I do not remember if there was also a kitchen because the sergeants' meals, as far as I remember, were not the same as those of the men.*

*The officers' mess was the same and there were three(?) dormitories for the troops. Additionally there was at least one more building serving as refectory and common room for the men. All the buildings were built with the same materials. I do not remember the arrangements for the kitchen. The toilets overlooked the sea. There were solid buildings: the generator hall, the headquarters and 4(?) emplacements for the searchlights.*

*Water was brought from Mahébourg in tin containers that had been used for petrol. Petrol pumps did not exist at that time and petrol was commonly imported in such containers. The troops had to transport the containers from the jetty to the foot of a relatively high wall. From there a hand pump transferred water to a reservoir on top of the wall which fed the taps. The pumping of the water was a tough duty!*

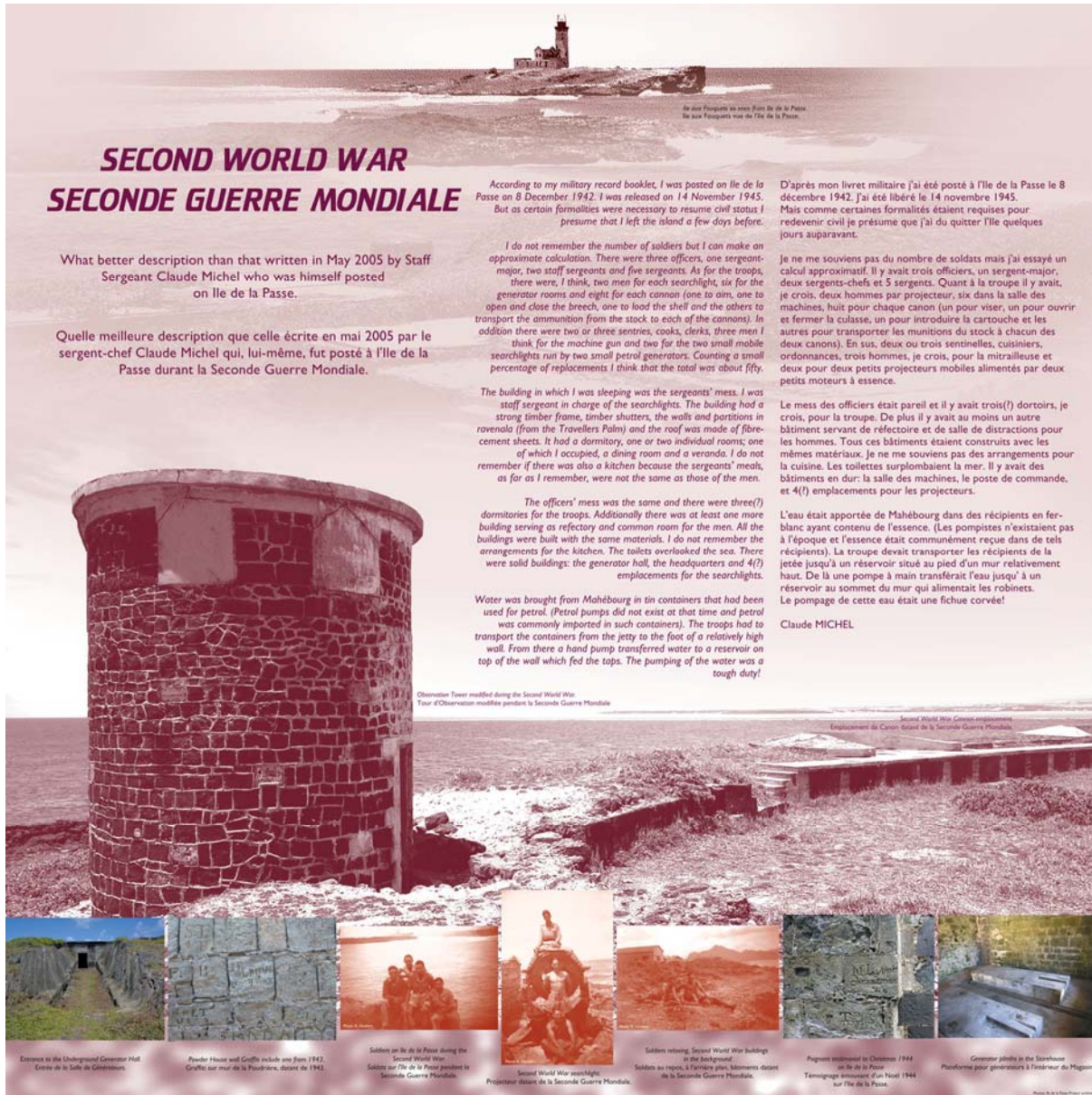
*D'après mon livret militaire j'ai été posté à l'Ile de la Passe le 8 décembre 1942. J'ai été libéré le 14 novembre 1945. Mais comme certaines formalités étaient requises pour redevenir civil je présume que j'ai du quitter l'Ile quelques jours auparavant.*

*Je ne me souviens pas du nombre de soldats mais j'ai essayé un calcul approximatif. Il y avait trois officiers, un sergent-major, deux sergents-chefs et 5 sergents. Quant à la troupe il y avait, je crois, deux hommes par projecteur, six dans la salle des machines, huit pour chaque canon (un pour viser, un pour ouvrir et fermer la culasse, un pour introduire la cartouche et les autres pour transporter les munitions du stock à chacun des deux canons). En sus, deux ou trois sentinelles, cuisiniers, ordonnances, trois hommes, je crois, pour la mitrailleuse et deux pour deux petits projecteurs mobiles alimentés par deux petits moteurs à essence.*

*Le mess des officiers était pareil et il y avait trois(?) dortoirs, je crois, pour la troupe. De plus il y avait au moins un autre bâtiment servant de réfectoire et de salle de distractions pour les hommes. Tous ces bâtiments étaient construits avec les mêmes matériaux. Je ne me souviens pas des arrangements pour la cuisine. Les toilettes surplombaient la mer. Il y avait des bâtiments en dur: la salle des machines, le poste de commandement et 4(?) emplacements pour les projecteurs.*

*L'eau était apportée de Mahébourg dans des récipients en fer-blanc ayant contenu de l'essence. (Les pompistes n'existaient pas à l'époque et l'essence était communément reçue dans de tels récipients). La troupe devait transporter les récipients de la jetée jusqu'à un réservoir situé au pied d'un mur relativement haut. De là une pompe à main transférait l'eau jusqu'à un réservoir au sommet du mur qui alimentait les robinets. Le pompage de cette eau était une fichue corvée!*

Claude MICHEL



*Le sur Projecteur de mer sur Ile de la Passe. De sur l'Observatoire sur de l'Ile de la Passe.*

*Observation Tower modified during the Second World War. Tour d'Observation modifiée pendant la Seconde Guerre Mondiale.*

*Second World War Cannon emplacement. Emplacement de Canon durant de la Seconde Guerre Mondiale.*



*Entrance to the Underground Generator Hall. Entrée de la Salle de Générateurs.*



*Peñon House wall. Grilles sur mur de la Peñonhouse, datant de 1942.*



*Soldiers on Ile de la Passe during the Second World War. Soldats sur l'Ile de la Passe pendant la Seconde Guerre Mondiale.*



*Soldiers relaxing. Second World War buildings in the background. Soldats au repos, à l'arrière plan, bâtiments durant de la Seconde Guerre Mondiale.*



*Second World War searchlight. Projecteur durant de la Seconde Guerre Mondiale.*



*Engine room in Christmas 1944 on Ile de la Passe. Tamisage à Noël 1944 sur l'Ile de la Passe.*



*Generator plant in the Storehouse. Plateforme pour générateurs à l'intérieur du Magasin.*

## PANEL 10

# HERITAGE

# HERITAGE



**The uniqueness of Ile de la passe**  
 The French defences on Ile de la Passe are unique. Similar sites in Europe and North America were altered, adapted or replaced in later conflicts, giving global importance to the heritage that exists today on Ile de la Passe. These remnants of European colonial exploitation and conflict in another hemisphere are physical reflections of the making of the modern world. In ways both similar and different, World War Two remains reflect an Imperial policy of incorporating far flung outposts of empire into what was essentially a European war.

**Bones, Stones and Battles**  
 Graphic accounts were written of the dramatic events in 1810 and the brutality of war in Napoleonic times. The ruins on Ile de la Passe tell of the strategic importance of Isle de France before 1815 and the waning of that importance after Napoleon's defeat. Developments in military technology and design are evident. Buildings and ramparts remind us of the slaves and artisans who made them, and of the grim lives of the garrison which must have felt exiled on the islet. Archaeology has revealed evidence of a poor diet that included sea birds, fish and molluscs as well as imported salt meat.

**Evocative Identities**  
 Carefully cut graffiti by British troops in the later 19th century and by Mauritian soldiers in the 1940s are evocative of identities and senses of place.

**Ile de la Passe in the 21st Century**  
 Ile de la Passe bears testimony to the history of Mauritius and Mauritian. The islet is idyllic, its history both grim and heroic, it plays a role in how the Mauritian Nation came to be what it is, and in shaping its future. Witness to a turning point in the history of Mauritius, Ile de la Passe is one of the most precious jewels of our National Heritage sites. It is our duty to ensure that it will be passed on to our children's children.

**Ile de la Passe, site unique**  
 Les défenses françaises sur l'île de la Passe sont uniques. Des sites similaires en Europe et en Amérique du Nord ont été adaptés, changés ou remplacés durant des combats successifs; ce qui dote le patrimoine de l'île de la Passe d'une importance globale. Ces vestiges d'exploitation et de conflit colonial européen dans l'hémisphère sud constituent des témoignages physiques forts de la création du monde moderne par les pouvoirs européens. De manière à la fois similaire et différente, les ruines de la Seconde Guerre Mondiale reflètent une politique impériale qui visait à inclure des postes éloignés de l'empire dans un conflit essentiellement européen.

**Ossements, pierres et batailles**  
 On a rédigé des rapports détaillés des événements dramatiques de 1810 sur la brutalité de la guerre pendant la période napoléonienne, de courage et de défaite. Les ruines sur l'île de la Passe nous content l'importance stratégique de l'île de France avant 1815; importance qui diminue une fois Napoléon vaincu. Des développements dans la technologie militaire sont apparents. Parapets, fossés et bâtiments nous rappellent esclaves et artisans qui ont érigés ces édifices et de la vie mornie de la garnison qui a du se sentir exilée sur l'îlot. L'archéologie révèle un régime alimentaire pauvre qui inclut des oiseaux de mer, des poissons, des mollusques et de la viande salée.

**Identities évocatrices**  
 Les graffitis, gravés par les troupes britanniques à la fin du 19e siècle et par les soldats mauriciens dans les années 1940, sur le mur des bâtiments abandonnés, sont évocateurs d'identités et de certaines perceptions de l'espace.

**L'île de la Passe au 21e siècle**  
 L'île de la Passe reste témoin de l'histoire de Maurice et des Mauriciens. L'îlot est idyllique, son histoire à la fois terne et héroïque. L'île de la Passe joue un rôle déterminant dans le façonnement de l'île Maurice à ce jour et dans son développement à venir. Elle est témoin d'un tournant décisif dans l'histoire de Maurice. L'île de la Passe reste l'un des plus précieux joyau de notre patrimoine. Il est de notre devoir de tout faire pour léguer ce site unique aux générations à venir.



**TIMELINE**

1989 Société de l'Histoire de l'île Maurice  
 Start of initial research on the history and remains of the site.  
 Début des premières recherches sur l'histoire et les ruines du site.

2002 National Heritage Fund  
 Systematic recording of standing structures and archaeological excavation.  
 Des fouilles archéologiques, ainsi qu'un relevé systématique des structures existantes et des ruines visibles.

**THE ILE DE LA PASSE PROJECT**  
**National Heritage Fund**

**Sponsors**

**Help in kind**

**American Ambassador's Cultural Preservation Fund**

**Partners:** EARTHWATCH, MCB, Phoenix Beverage Group, Harel Malice, Gaz Carbonique, Xerox

### ACKNOWLEDGMENTS / REMERCIEMENTS

**ILE DE LA PASSE PROJECT**  
**NATIONAL HERITAGE FUND**  
 heritage@intnet.mu

**Project Leaders / Directeurs de Projet**  
 Geoffrey and Françoise Summers  
 fsummers@metu.edu.tr

**Coordinator / Co-ordinateur**  
 Dilshad Baboolia  
 ad.b@intnet.mu

**Exhibition prepared by**  
 Geoffrey and Françoise Summers

**Design and conception / Conception Graphique:**  
 Convince Design

**Research / Recherches**  
 Yarn von Armin  
 Marina Carter  
 Philippe Denis  
 Philippe La Hausse de Lalouère  
 Van Lanza  
 Anwar Janoo  
 Françoise Summers  
 Geoffrey Summers

**Collaboration / Collaboration**  
 Ministry of Arts and Culture  
 National Heritage Fund  
 Mauritius Museums Council  
 National Archives  
 Société de l'Histoire de l'île Maurice  
 University of Mauritius  
 Aspravasi Ghat Trust Fund  
 Mauritius Wildlife Fund  
 National Coast Guard